

C-8/24. sz. ügy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem

A benyújtás napja:

2024. január 9.

A kérdést előterjesztő bíróság:

Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (Horvátország)

Az előzetes döntéshozatalra utaló határozat kelte:

2023. október 4.

Fellebbező:

D. d.o.o.

Ellenérdekű fél a fellebbezési eljárásban:

Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu

[omissis]

A Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) [omissis] a Županijski sud u Zagrebu (zágrábi megyei bíróság, Horvátország) 2022. november 25-i ítélete [omissis] ellen az ügyész és a Z.-i D. d.o.o. által benyújtott fellebbezést elbírálva az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 267. cikkének harmadik bekezdése alapján

ELŐZETES DÖNTÉSHOZATAL IRÁNTI KÉRELMEZ

(anonimizált változat) terjeszt elő

I A kérdést előterjesztő bíróságra vonatkozó adatok:

A kérdést előterjesztő bíróság: A Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága)

[omissis]

II Az alapeljárásban részt vevő felek:

1. D. d.o.o. gazdasági társaság (székhelye: RK [Horvát Köztársaság], Z).
[omissis]

[omissis]

2. A Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu (zágrábi megyei ügyészség, Horvátország) az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság, Szlovénia) által hozott, elkobzást elrendelő határozat nyilvántartásba vételének és elismerésének kérelmezésére illetékes hatóság.

[omissis]

III. Az alapeljárás és a releváns tények ismertetése

a) Az alapeljárás rövid bemutatása

- 1 A Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) bírálja el az ügyész és a D. d.o.o. gazdasági társaság által a Županijski sud u Zagrebu (zágrábi megyei bíróság) azon ítélete¹ ellen benyújtott fellebbezést, amely elismerte az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletében foglalt, elkobzást elrendelő határozatot.² Az elkobzást elrendelő határozat az L.Z. d.d. részvényeit érinti, amelyek tekintetében a jövedelem elkobzásának biztosítása érdekében ideiglenes intézkedés van hatályban.
- 2 Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ugyanis a Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu (zágrábi megyei ügyészség) részére továbbította a befagyasztást és az elkobzást elrendelő határozatok kölcsönös elismeréséről szóló, 2018. november 14-i (EU) 2018/1805 európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: rendelet) 14. cikkében említett elkobzásra vonatkozó tanúsítványt (a továbbiakban: tanúsítvány), valamint az elkobzást elrendelő határozatot tartalmazó elsőfokú határozat bevezető és rendelkező részének, valamint indokolásának fordítását, továbbá az elkobzást elrendelő határozat ellen benyújtott fellebbezést elutasító másodfokú határozat bevezető és rendelkező részének, valamint indokolásának fordítását, amely határozat alapján az elkobzást elrendelő határozat jogerőre emelkedett.³ Ennek megfelelően a

¹ A Županijski sud u Zagrebu (zágrábi megyei bíróság) 2022. november 25-i ítélete.

² Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) 2020. május 27-i ítélete [omissis], amelyet a Szlovén Köztársaság fellebbviteli bírósága a 2021. november 24-i ítéletével [omissis] helybenhagyott.

³ A Horvát Köztársaság a rendelet 14. cikkének (2) bekezdése szerint nyilatkozott arról hogy amikor elkobzásra vonatkozó tanúsítványt továbbítanak elkobzást elrendelő határozat elismerése és végrehajtása céljából, a kibocsátó hatóság továbbítja az eredeti elkobzást elrendelő határozatot vagy annak másolatát az elkobzásra vonatkozó tanúsítvánnyal együtt.

Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu (zágrábi megyei ügyészség) indítványozta a Županijski sud u Zagrebu (zágrábi megyei bíróság) előtt az elkobzást elrendelő határozat elismerését és végrehajtását.

- 3 A fellebbezési eljárásban a kérdést előterjesztő bíróság kétségeket fogalmazott meg azzal kapcsolatban, hogy az elkobzást elrendelő határozattal érintett vagyon a rendelet 2. cikkének 3. pontja alapján a rendelet hatálya alá tartozik-e, következésképpen pedig az érintett személy jogait illetően az Európai Unió Alapjogi Chartájában (a továbbiakban: Charta) foglalt alapvető jogok tiszteletben tartásával összefüggésben, amelynek elmaradása rendkívüli helyzetekben alapul szolgálhat az elkobzást elrendelő határozat elismerésének és végrehajtásának a rendelet 19. cikke (1) bekezdésének h) pontjában foglalt megtagadásához, amint az az alábbiakban részletesebben kifejtésre kerül.

b) Az alapeljárás tényállásának ismertetése

Az elkobzásra vonatkozó tanúsítványban foglalt információk:

- 4 A tanúsítványból kiderül, hogy az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) elkobzást elrendelő határozatot⁴ hozott, amelyben elrendelte a Z.-i D. d.o.o. gazdasági társaság L. Z. d.d.-ben fennálló részvényeinek, azaz 31 669 darab, a H. V. d.d. vagyionkezelő számláján nyilvántartott részvény és 25 250 darab, a P. B. d.d. vagyionkezelő számláján nyilvántartott részvény (azaz összesen 56 919 darab L. Z. d.d. részvény) elkobzását.
- 5 Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a tanúsítványban az L. Z. d.d. részvényeket a rendelet 2. cikke 3. pontjának a) alpontja értelmében bűncselekményből származó jövedelemnek [...], a rendelet 2. cikke 3. pontjának d) alpontja értelmében [...] a bűncselekménnyel kapcsolatos eljárást követően jogerős ítélet nélkül alkalmazott elkobzás hatálya alá tartozónak minősítette.
- 6 Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a tanúsítvány F. részében megállapította, hogy az elkobzást elrendelő határozatot a hitelezők megkárosításának bűncselekményével⁵ és a pénzmosás bűncselekményével⁶ összefüggésben hozta meg, a második bűncselekményt pedig a rendelet 3. cikk (1) bekezdésében felsorolt bűncselekményként határozta meg (bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása).

⁴ Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) 2020. május 27-i határozata [omissis], amely 2021. december 22-én emelkedett jogerőre.

⁵ A hitelezők megkárosításának KZ-1 (büntető törvénykönyv) 227. cikkének (2) bekezdése szerinti bűncselekménye.

⁶ A pénzmosás KZ1 (büntető törvénykönyv) 245. cikkének (3) bekezdése szerinti bűncselekménye.

6.1. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ezért megállapítja, hogy a bizonyítási eljárás során megállapítást nyert, hogy a hitelezők megkárosítása bűncselekményének valamennyi tényállási eleme megvalósult, mivel 2013 júniusában J. T. mint az I.J.S. d.d fizetéseképtelen társaság volt igazgatója D. R. utasításainak megfelelően, T. V. mint a V.K. d.o.o. társaság igazgatója és D. K. mint az M. d.o.o. társaság igazgatója az I.J.S. d.d társaság hitelezőinek megtévesztésére és megkárosítására irányuló jogügyleteket hajtott végre. A jelen eljárás szempontjából lényeges, hogy az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) megállapította, hogy ezáltal a V. K. d.o.o. társaság tényleges fizetés nélkül, azaz a megkötött szerződéseknek megfelelően a kötelezettség átszállása során teljesített fizetéssel megszerezte az I.J.S. társaság követeléseit és 56 919 darab L. Z. részvényt, amelyek az egyik követelés biztosítékaul szolgáltak, és amelyek a 2018. évi tőkeemelésig 53,57%-os tulajdoni hányadot jelentettek. Ezzel jelentős kárt okoztak az I.J.S. társaság hitelezőinek, a [Z.E.H.] és a Z.D.H. d.d. társaságnak.

6.2. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) megállapítja, hogy ezt követően ismételten rendelkeztek az L. Z. dd. részvényeivel annak érdekében, hogy eltitkolják a részvények eredetét. Ennek megfelelően 2013 júliusában J. T. mint az I.J.S. társaság igazgatója D. R. utasításainak megfelelően és D. R. mint a D. d.o.o. igazgatója szerződést kötött, amelynek alapján az I.J.S. társaság eladta a D. d.o.o. társaság részére a V. K. társasággal szemben fennálló követelését. Ugyanezen a napon D. R. mint a D. d.o.o. igazgatója és T. V. mint a V.K. társaság igazgatója részvényvásárlási szerződést kötött, amelynek alapján a V. K. társaság a D. d.o.o. társaság részére 56 919 L. Z. d.d. részvényt adott el, és a D. d.o.o. társaság a vételárat oly módon egyenlítette ki, hogy átvállalta a V. K. társaságnak az I.J.S. társasággal szemben fennálló adósságát.

6.3. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) megállapította, hogy a szóban forgó L.Z. részvények tekintetében ideiglenes intézkedést rendeltek el, azonban azon rövid időszak alatt (2014. szeptember 16.–2014. október 20.), amikor a részvények nem képezték ideiglenes intézkedés tárgyát, – 2014. október 13-án – azokat vagyonkezelői számlákra helyezték át, amelyek nem teszik lehetővé a tényleges tulajdonosok azonosítását.

6.4. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) megállapította, hogy J. T. kivételével, aki csak névleges igazgató volt, valamennyi érintett személy tisztában volt magatartásával és annak jogellenességével, és azt szándékosan fejtette ki, valamint hogy a bűncselekmények mind objektíve, mind szubjektíve bizonyítást nyertek.

6.5. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) továbbá megállapította, hogy a jövedelem elkobzását az ügyésznek a kiterjedt bizonyítási eljárást követően a záróbeszédében előterjesztett, indokolással ellátott indítványa alapján rendelték el.

- 7 Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a tanúsítvány H. részében megállapította, hogy a D. d.o.o. társaság képviselője, Z. Z. személyesen vett részt a bírósági eljárásban.

7.1. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) továbbá kifejtette, hogy a fő tárgyaláson meghallgatta Z. Z.-t, és a ZKP (büntetőeljárásról szóló könyv) 500. cikkének megfelelően tájékoztatta őt arról, hogy egy másik kedvezményezett, a D. d.o.o. társaság jövedelmének esetleges elkobzásával összefüggésben tesz vallomást, valamint hogy a jövedelmek meghatározásával összefüggésben joga van bizonyítékokat előterjeszteni és az eljáró bírósági tanács elnökének hozzájárulásával kérdéseket feltenni, továbbá tájékoztatta őt a jövedelem (56 919 L. Z. részvény) elkobzásának lehetőségéről.

7.2. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) megállapítja, hogy Z. Z. kijelentette, hogy tudott az ideiglenes intézkedésről, hogy az ideiglenes intézkedést megalapozatlannak tartotta, és hogy emiatt ügyvédjén keresztül már – eredménytelenül – fellebbezett a Županijski sud u Zagrebuhoz (zágrábi megyei bíróság). Z. Z. azt is kijelentette, hogy a részvények elkobzása esetében fellebbezést nyújtana be.

7.3. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) továbbá megállapította, hogy a 2020. május 27-i ítéletnek az elkobzást elrendelő határozatot tartalmazó részeit (a bevezető részt, a rendelkező részt és az elkobzott jövedelemmel és a jogorvoslással kapcsolatos indokolást) horvát nyelvű fordítással együtt kézbesítette a D. d.o.o. társaság részére, amely az ítéletet 2020. október 13-án vette át, azonban **nem** fellebbezett ellene.

7.4. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítélete 2021. december 22-én emelkedett jogerőre azt követően, hogy a fellebbviteli bíróság ítéletével helybenhagyta azt. A fellebbviteli bíróság ítéletét 2022. január 12-én kézbesítették a D. d.o.o. társaság részére. A tanúsítványt 2022. február 17-én állították ki.

Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletének rendelkezésre bocsátott részeiben szereplő információk

- 8 Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletéből kitűnik, hogy e bíróság tanácsa a Specializirano državno tožilstvo Republike Slovenije (a Szlovén Köztársaság szakosított ügyészsége) 2017. október 23-án kiegészített és 2020. április 21-én módosított, 2017. május 29-i vádirata alapján hivatallal és hatáskörrel való visszaélésnek a Kazenski zakonik (büntető törvénykönyv) 244. cikkének (1) bekezdésével és a 25. cikkel összefüggésben értelmezett (2) bekezdése szerinti bűncselekménye miatt büntetőeljárást folytatott le Lj. P., F. J., M. V. S. és S. Z. terhelttel szemben.
- 9 Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a korábban említett terhelték és védőik, valamint az ügyész jelenlétében 2020. május 22-én megtartott

fő tárgyalást követően 2020. május 27-én hozott ítéletet, amelyben felmentette a terhelteket a vádak alól.

9.1. Az ítélet rendelkező része szerint tehát a terhelteket felmentették azon vádak alól, hogy 2007. július 11. és 25. között gazdasági tevékenységük keretében, mint társtettesek, pozíciójukat és hatalmukat arra használták fel, hogy jelentős jövedelemhez juttassák az I.J.S. d.d. társaságot.

9.1.1. A vádak szerint a Z.D.H. társaság, amelyet az igazgatótanács elnöke, F. J. képviselt, banki kölcsönszerződést kötött. E kölcsön fedezeteként a Z.E.H. társaság, amelyet az igazgatótanács elnöke, S. Z. képviselt, H, C.C. és B. társaság részvényeit bocsátotta rendelkezésre, ezt követően pedig [a bank] az értékpapírokat a Z.D.H. társaságra ruházta át, amely időközben – Lj. P. igazgatótanácsi tag által képviselve – kölcsönszerződést kötött a Z.E.H. társasággal, a Z.E.H. társaság pedig, amelyet M. V. S. képviselt, közel hasonló összegről szóló kölcsönszerződést kötött az I.J.S. társasággal, amelyet a korábbi igazgató, D. Š. képviselt. Ez utóbbi kölcsön fedezeteként az I.J.S. társaság, noha eladósodott, két biankó váltót és váltónyilatkozatot bocsátott rendelkezésre. A terheltek tehát Z.E.H. társaság vagyonában kárt okoztak, amely a megterhelt értékpapírok nélkül maradt, és a megterhelt értékpapírok értékesítése ellenére a bankkal mint hitelezővel szemben adós maradt. Ezzel egyidejűleg a terheltek jelentős jövedelemhez juttatták az I.J.S. d.d. társaságot.

9.2. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletének rendelkező része a Zakon o kazenskem postopku (büntetőeljárásról szóló törvény) (ZKP) 498a. cikke (1) bekezdésének 1. pontja alapján az L.Z. d.d. összesen 56 919 részvényének a Szlovén Köztársaság javára történő elkobzásáról szóló határozatot is tartalmaz, amely szerint az elkobzás végrehajtásának módjáról a végrehajtó állam fog dönteni.

10 Az ítélet indokolásában jelezték, hogy a részvények elkobzását elrendelő határozat azon bizonyításfelvétel eredményein alapult, amely alátámasztotta, hogy J. T. a fizetésektelen I.J.S. d.d. társaság tényleges igazgatójaként és D. R. utasításainak megfelelően, T. V. mint a V.K. d.o.o. társaság igazgatója, és D. K. mint az M. d.o.o. társaság igazgatója 2013-ban (a jelen kérelem 6. pontjában és annak alpontjaiban korábban leírtak szerint) hitelezők megkárosításának, azaz a pénzmosás bűncselekményét követte el.

10.1. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) tanácsa 2020. január 27-én meghallgatta a D. d.o.o. képviselőjét, Z. Z.-t, akit ekkor tájékoztattak a jogairól, és aki a jelen kérelem 7.1. és 7.2. pontjában foglaltak szerint tanúskodott.

10.2. Ezenfelül az ítéletből kitűnik, hogy az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) 2020. május 22-én nyilvános fő tárgyalást tartott az ügyész, a négy terhelt és védőik jelenlétében, és az ügyész záróbeszédében

indítványozta, hogy a D. d.o.o. társasággal szemben rendeljék el a jövedelem elkobzását.

10.3. Az ítélet indokolása továbbá rámutat, hogy a hitelezők megkárosításának bűncselekményével kapcsolatban nyomozást folytattak le (amelynek keretében házkutatást tartottak, és a jövedelem elkobzása iránti indítvány biztosítására ideiglenes intézkedést rendeltek el), így a bírósági ügyiratok [omissis] erre a bűncselekményre is vonatkoznak, azonban e bűncselekményre később a vádirat nem terjedt ki.

10.4. Az indokolásból az is kiderül, hogy J. T. időközben elhunyt, és hogy D. R.-t a jelen ügyben tanúként hallgatták meg.

10.5. Az indokolás továbbá utalt arra, hogy a részvények elkobzását elrendelő határozatot abban az eljárásban hozták, amelyben a felmentő ítélet született, nem pedig az ítélet jogerőre emelkedését követően a nem peres eljárásban eljáró bírósági tanács által lefolytatott külön eljárásban, tehát a D. társaságot, mint a jogellenes szerzett jövedelem kedvezményezettjét nem érte hátrány. Ez abból a tényből következik, hogy az ítélet fellebbezési jogot biztosít, a fellebbezés benyújtására nyitva álló határidő hosszabb, mint a végzés esetében, a fellebbezést ugyanazon a bírósági szinten tárgyalják, valamint a nem peres eljárásban eljáró bírósági tanács és a nyomozási bíró nem tudna több bizonyítékot összegyűjteni és megvitatni, mint az ügyben eljáró bírósági tanács.

- 11 Szintén a kérdést előterjesztő bíróság rendelkezésére bocsátották a fellebbviteli bíróság ítéletének bevezető és rendelkező részét, amelyből kitűnik, hogy e bíróság tanácsa 2021. november 24-én valamennyi terhelt és védője, valamint a fellebbviteli ügyészség ügyésze jelenlétében tartott tárgyaláson elutasította az ügyész fellebbezését, és helybenhagyta az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) elsőfokú ítéletét.

A felek érvei:

a) A fellebbező D. d.o.o. társaság kifogásai:

- 12 A D. d.o.o. társaság fellebbezésében azt állítja, hogy az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) tévesen állapította meg, hogy a társaság részéről felelősséggel rendelkező személy (Z. Z.) személyesen vett részt a jogerős elítéléssel végződő bírósági eljárásban (a tanúsítvány H. része).

12.1. Hangsúlyozza, hogy a D. társaság részéről felelősséggel rendelkező személy tanúként vett részt a tárgyaláson.

12.2. Rámutat arra, hogy azon tárgyalás végén, amelyen [Z.Z.] részt vett, nem hoztak elkobzást elrendelő határozatot, mivel az ügyész csak később, a záróbeszédében indítványozta a jövedelem elkobzását.

12.3. Hangsúlyozza, hogy az ideiglenes intézkedés iránti eljárás, amelyben a D. társaság fellebbezést nyújtott be a Županijski sud u Zagrebuhoz (zágrábi megyei bíróság), különálló és attól eltérő eljárásnak minősül, amelyben az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a felmentő ítéletet és elkobzást elrendelő határozatot hozta.

- 13 A D. d.o.o. társaság vitatja, hogy az eljárás, amelyben az elkobzást elrendelő határozatot hozták, olyan eljárásnak minősül, amely alapján a rendelet szerint elismerhető és végrehajtható a meghozott elkobzást elrendelő határozat, valamint azt állítja, hogy a Chartában meghatározott jogokat és szabadságokat nyilvánvalóan megsértették.

13.1. Hangsúlyozza, hogy a büntetőeljárás a 2007-ben elkövetett hivatallal és hatáskörrel való visszaélés bűncselekményére vonatkozott, és hogy az elkobzást elrendelő határozat az ítélet indokolásában szereplő, más személyek által más időpontban elkövetett más bűncselekményekkel kapcsolatos ténymegállapításokon alapul. E személyek nem vettek részt az eljárásban. E tekintetben a vagyonvisszaszerzésről és elkobzásról szóló, 2022. május 25-i európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatra (COM(2022)0245) hivatkoznak, amely szerint a harmadik személyek vagyonának büntetőjogi felelősséget megállapító ítélet nélküli elkobzását azokban az esetekben veszik figyelembe, amelyekben a büntetőeljárás megindult, azonban azt betegség, szökés, halál, a gyanúsított vagy a terhelt mentelmi joga, a gyanúsított vagy a terhelt részére adott kegyelem vagy a nyomozás lefolytatása határidejének lejárta miatt nem lehetett folytatni, felmentő ítélet esetében azonban nem.

13.2. A D. d.o.o. társaság azt állítja, hogy a társaságnak ténylegesen nem volt lehetősége az eljárásban részt venni, mivel a társaság részéről felelősséggel rendelkező személyt egyszer tanúként idézték a tárgyalásra; mivel nem kapta meg az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletének egészét horvát nyelvű fordításban, hanem csak kivonatát, ami sérti a nyelvhez való jogot, ebből következően pedig a védelemhez, a bírósághoz forduláshoz és a hatékony jogorvoslathoz való jogot is. Azt is vitatja, hogy egyáltalán megkapta volna az ítélet kivonatát, ahogyan az a 2020. október 13-i tanúsítványban szerepel, írásszakértő igénybevételét javasolva azt állítja, hogy az ítéletet csak kérésére kapta meg 2022 februárjában, tehát a tanúsítvány kiállítását követően.

b) Az ügyész álláspontja:

- 14 Az ügyész szerint a jelen eljárás lényegében azon a tényen alapul, hogy a terhelteket felmentették a hivatallal és hatáskörrel való visszaélés azon vádjától, miszerint lehetővé tették, hogy az L. Z. részvények megszerzéséből jogosulatlan jövedelem származzon, és ezt követően ruházták át ingyenesen az összes részvényt a D. társaságra, amellyel szemben az elkobzást elrendelték.

14.1. Az ügyész úgy véli, hogy az eljárás során a D. társasággal szemben nem követtek el eljárási szabálysértést, mivel a felelős személyt tájékoztatták a

bizonyíték előterjesztésének és a kérdések feltevésének jogáról, valamint felhívták a figyelmét a részvények elkobzásának lehetőségére, továbbá nem nyújtott be fellebbezést a kivonatossan kézbesített ítélettel szemben. Magával az elkobzási eljárással kapcsolatban az ügyész megállapítja, hogy az elkobzásra a szlovén büntetőeljárásról szóló törvénnyel összhangban került sor, és a rendelet (13) preambulumbekzdése szerint az, hogy a Horvát Köztársaságban nem létezik ugyanez a jogi megoldás, nem releváns a rendelet szerinti elkobzást elrendelő határozat elismeréséről és végrehajtásáról szóló határozat szempontjából.

14.2. Maguk a Županijsko državno odvjetništvo u Zagrebu (zágrábi megyei ügyészség) fellebbezésének jogalapjai az elkobzást elrendelő határozat végrehajtásának módjára vonatkoznak, és nem relevánsak a jelen előzetes döntéshozatal iránti kérelem tartalma szempontjából.

IV Az ügyben esetlegesen alkalmazandó nemzeti rendelkezések tartalma:

15 Jelen ügyben a rendelet közvetlenül alkalmazandó (az EUMSZ 288. cikk (2) bekezdése).

a) *A Horvát Köztársaság joga*

16 A Zakon o kaznenom postupku (büntetőeljárásról szóló törvény [*Narodne novine*, 152/08., 76/09., 80/11., 91/12. – az Ustavni sud [alkotmánybíróság] határozata, 143/12., 56/13., 145/13., 152/14., 70/17., 126/19. és 80/22. sz., a továbbiakban: ZKP/08]) 480. cikkének (1) bekezdése szerinti fellebbezési eljárásban:

„A másodfokú bíróság zárt ülésen vagy a megtartott tárgyalás alapján a fellebbezést mint határidőn túl benyújtottat vagy elfogadhatatlant elutasíthatja, vagy a fellebbezést mint megalapozatlant elutasíthatja, és az elsőfokú ítéletet helybenhagyhatja, vagy azt hatályon kívül helyezheti, és az ügyet további tárgyalás és ismételt határozathozatal céljából visszautalhatja az elsőfokú bíróság elé, vagy az elsőfokú ítéletet megváltoztathatja.”

b) *A Szlovén Köztársaság joga*

17 A Szlovén Köztársaság büntetőeljárásról szóló törvényének 498. cikke

„(I) Azon eseteken kívül, amikor a büntetőeljárás a gyanúsított bűnösségét megállapító ítélettel zárul, a Kazenski zakonik (büntető törvénykönyv) 245. cikke szerint jogellenes eredetű pénz vagy vagyon, valamint a Kazenski zakonik (büntető törvénykönyv) 151., 157., 241., 242., 261., 262., 263. és 264. cikke szerint jogellenesen adott vagy elfogadott csúszópénz elkobzására is sor kerül:

(1) ha bizonyítást nyernek a Kazenski zakonik (büntető törvénykönyv) 245. cikke szerinti bűncselekmény tényállási elemei, amelyek arra utalnak, hogy az említett cikk szerinti pénz vagy vagyon bűncselekményből származik [...]

(3) A bírósági tanács ebben az ügyben az ügyész indokolt indítványára külön végzést hoz (a 25. cikk (6) bekezdése); ezt megelőzően pedig a nyomozási bírónak a bírósági tanács kérésére információkat kell gyűjtenie és minden olyan körülményt meg kell vizsgálnia, amely a pénz, a vagyon vagy a jogellenesen adott vagy elfogadott csúszópénz jogellenes eredetének megállapításához szükséges.

(4) Az előző bekezdés szerinti végzés hiteles másolatát kézbesíteni kell az elkobzott pénz vagy vagyon, illetve csúszópénz tulajdonosának, ha személyazonossága ismert. [...]

(5) Az elkobzott pénz vagy vagyon, illetve csúszópénz tulajdonosa fellebbezést nyújthat be az e cikk (2) bekezdése szerinti végzés ellen, ha úgy véli, hogy az elkobzásnak nincs jogalapja.”

V. Az értelmezendő uniós rendelkezések:

18 *Alapjogi Charta:*

47. cikk A hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jog

Mindenkinek, akinek az Unió joga által biztosított jogait és szabadságait megsértették, az e cikkben megállapított feltételek mellett joga van a bíróság előtti hatékony jogorvoslathoz.

Mindenkinek joga van arra, hogy ügyét a törvény által megelőzően létrehozott független és pártatlan bíróság tisztességesen, nyilvánosan és észszerű időn belül tárgyalja. Mindenkinek biztosítani kell a lehetőséget tanácsadás, védelem és képviselő igénybevételéhez. [...]

19 *A rendelet*

1. cikk – Tárgy

„(1) Ez a rendelet megállapítja azokat a szabályokat, amelyek alapján egy tagállam elismeri és területén végrehajtja azokat a befagyasztást elrendelő határozatokat és elkobzást elrendelő határozatokat, amelyeket egy másik tagállam büntetőügyekben folytatott eljárás keretében bocsátott ki.

(2) Ez a rendelet nem módosítja az EUSZ 6. cikkében foglalt alapvető jogok és jogelvek tiszteletben tartására vonatkozó kötelezettséget.”

2. cikk – Fogalommeghatározások

[...]

„(3) »vagyon«: mindennemű vagyon, beleértve az anyagi vagy eszmei, ingó vagy ingatlan javakat, valamint az ilyen vagyonnal kapcsolatos jogcímet és az abban

való érdekeltséget igazoló okmányokat vagy okiratokat, amely a kibocsátó hatóság megítélése szerint:

a) a bűncselekményből származó jövedelem vagy azzal egyenértékű összeg, függetlenül attól, hogy az ilyen jövedelem értékével teljesen vagy csak részben egyezik meg;

[...]

d) bármely más, elkobzási hatáskörökkel kapcsolatos rendelkezés alapján elkobzás hatálya alá tartozik, beleértve a bűncselekménnyel kapcsolatos eljárást követően a kibocsátó állam joga szerint jogerős ítélet nélkül alkalmazott elkobzást is;”

19. cikk – Az elkobzást elrendelő határozatok elismerése és végrehajtása megtagadásának okai

„(1) A végrehajtó hatóság csak akkor dönthet úgy, hogy nem ismeri el és nem hajtja végre az elkobzást elrendelő határozatot, ha:

[...]

h) rendkívüli helyzetekben, konkrét és objektív bizonyítékok alapján alapos okkal feltételezhető, hogy az ügy sajátos körülményei között az elkobzást elrendelő határozat végrehajtása a Chartában foglalt valamely releváns alapvető jog – különösen a hatékony jogorvoslathoz való jog, a tisztességes eljáráshoz való jog vagy a védelemhez való jog – nyilvánvaló megsértését vonná maga után.”

33. cikk – A végrehajtó államban rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségek a befagyasztást elrendelő határozat vagy az elkobzást elrendelő határozat elismerésével és végrehajtásával szemben

„(1) Az érintett személyek számára biztosítani kell [...] az elkobzást elrendelő határozatoknak a 18. cikk szerinti elismerésére és végrehajtására vonatkozó döntésekkel szembeni hatékony jogorvoslathoz való jogot a végrehajtó államban.

[...]

(2) A befagyasztást elrendelő határozat vagy elkobzást elrendelő határozat kibocsátásának alapjául szolgáló érdemi indokok nem támadhatók meg a végrehajtó állam bírósága előtt. [...]

20 *A bűncselekmény elkövetési eszközeinek és az abból származó jövedelemnek az Európai Unió belüli befagyasztásáról és elkobzásáról szóló, 2014. április 3-i 2014/42/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv (a továbbiakban: 2014/42/EU irányelv)*

8. cikk Jogi biztosítékok

[...]

„(7) A 2012/13/EU irányelv és a 2013/48/EU irányelv sérelme nélkül, annak a személynek, akinek a vagyonát az elkobzást elrendelő határozat érinti, a bűncselekményből származó jövedelem és az elkövetési eszközök meghatározására vonatkozó elkobzási eljárás során jogai védelmének érdekében joga van ügyvédi segítség igénybevételéhez. Az érintett személyt tájékoztatni kell e jogáról.” [...]

VI. Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem előterjesztésének alapjául szolgáló indokok ismertetése:

- 21 A Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) bírálja el a Županijski sud u Zagrebu (zágrábi megyei bíróság) elsőfokú ítélete ellen benyújtott fellebbezéseket, amely ítélet elismerte az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) elkobzást elrendelő határozatát. A törvény nem rendelkezik a Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) ítéletei elleni rendes jogorvoslat lehetőségéről, így az EUMSZ 267. cikk harmadik bekezdése értelmében – tekintettel a rendelet értelmezésével kapcsolatban fennálló kétségekre – a Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) főszabály szerint köteles előzetes döntéshozatal iránti kérelmet terjesztetni az Európai Unió Bírósága elé (a Bíróság 2021. október 6-i Consorzio Italian Management ítélete, C-561/19).
- 22 Mindenekelőtt hangsúlyozni kell, hogy a Horvát Köztársaság a tanúsítványon kívül az eredeti elkobzást elrendelő határozatot is kéri (a rendelet 14. cikkének (2) bekezdése); konkrét esetben az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) és a fellebbviteli bíróság ítéleteiről van szó. Ezeknek az ítéleteknek csak azon részeit kézbesítették a kérdést előterjesztő bíróság (valamint – amint arról a későbbiekben lesz szó – a D. d.o.o. társaság) részére, amelyeket az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a jelen eljárás szempontjából relevánsnak ítélt, azaz az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletének bevezető és rendelkező részét (1–4. oldal), az indoklás egy részét (63–71. oldal) és a jogorvoslatról való tájékoztatást (71–72. oldal), valamint a fellebbviteli bíróság ítéletének bevezető és rendelkező részét.

22.1. Az ily módon kézbesített iratok alapján arra a következtetésre lehet jutni, hogy az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a négy terhelt⁷ ellen a 2007-ben elkövetett hivatallal és hatáskörrel való visszaélés bűncselekménye miatt folytatott le büntetőeljárást. Azon bűncselekmény ítélet rendelkező részében foglalt tényállásának leírása, amely tekintetében a terhelteket felmentették, egyetlen utalást sem tartalmaz az L. Z. részvényekre, és az ítélet e részének indoklása nem került kézbesítésre. Mi több, a négy terhelt olyan büntetőeljárásban vett részt, amelynek során megismerték a vádat, és

⁷ Terheltek: [omissis]

lehetőségük volt arra, hogy védőjük segítségével vitassák azokat, végül pedig felmentették őket a vádak alól. Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) a felmentő ítélet indokolásában többek között a 2007-et követően bekövetkezett eseményekre, konkrétan a 2013. év eseményeire hivatkozott, amelyekben már nem a négy terhelt, hanem más személyek⁸ vettek részt. Ez az indokolás képezi az elkobzást elrendelő határozat alapját.

23 A jelen ügyben tehát az elkobzást elrendelő határozat felmentő ítéleten alapul.

23.1. Ezért először az a kérdés merült fel, hogy a rendelet 2. cikkének 3. pontja szerinti „jogerős ítélet nélkül alkalmazott elkobzást eredményező bűncselekménnyel kapcsolatos eljárás” fogalma a felmentő ítélettel végződő büntetőeljárást is magában foglalja-e.

24 A Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) további kétségeket fogalmaz meg arra az esetre, ha az első kérdésre adott válasz igenlő lenne.

25 A jelen ügyben ugyanis felmentő ítélet született elkobzást elrendelő határozattal, amely az indokolásban szereplő megállapításokon alapul, miszerint más bűncselekményt más elkövetők követtek el, nem pedig a terhelt. A jelen ügyben tehát büntetőügyről van szó, nem pedig polgári jogi jellegű keresetről, mint az Európai Unió Bírósága által tárgyalt alapügyben (2020. március 19-i Agro in 2001 ítélet, C-234/18, ECLI:EU:C:2020:221).

25.1. A horvát Zakon o kaznenom postupku (büntetőeljárásról szóló törvény) szerint a jövedelem elkobzása a büntetőjogi felelősséget megállapító ítéletben vagy az azt megállapító ítéletben merül fel, hogy a gyanúsított elkövette az *in rem* eljárásban a vád tárgyát képező bűncselekményt. Az ilyen eljárást azonban az arra jogosult ügyész indítványára folytatják le, és az ítélet rendelkező részében azon cselekmény tényállási elemeit állapítják meg, amelynek köszönhetően sor került a jövedelem megszerzésére, azok a személyek pedig, akikre nézve a jövedelem elkobzását indítványozzák, részt vehetnek az eljárásban, és vitathatják mind magával a cselekménnyel, mind pedig azokkal a tényekkel kapcsolatos valamennyi elemet, amelyektől a jövedelem elkobzása függ, továbbá joguk van ügyvédhez is.

25.2. Ettől függetlenül a kérdést előterjesztő bíróság a rendelet elfogadásának az elkobzást elrendelő határozatok kölcsönös elismerésének és végrehajtásának megkönnyítésével kapcsolatos célkitűzéseit is szem előtt tartotta, különösen a rendelet (13) preambulumbekzdését, amely kimondja, hogy a végrehajtó állam szabályozásában nem létező határozatok elismerésének sincs akadály.

25.3. A Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) ezenfelül a 2014/42/EU irányelvre is figyelemmel

⁸ Más személyek: [omissis]

volt, amely a minimumszabályok elfogadása révén a tagállamok elkobzással kapcsolatos szabályozásainak közelítésére és ezáltal a kölcsönös bizalom és a határokon átnyúló hatékony együttműködés megerősítésére törekszik. A pénzmosásra kiterjedő ezen irányelv szerint tehát a jövedelmek elkobzására bűncselekmény elkövetése miatti bűnösséget megállapító jogerős ítélet esetében (a 4. cikk (1) bekezdése) vagy különleges eljárásban amiatt kerül sor, mert a gyanúsított vagy a vádlott betegsége vagy szökése miatt lehetetlenné vált a megindított büntetőeljárás befejezése (a 4. cikk (2) bekezdése). Ugyanakkor érthető, hogy az irányelv minimumszabályokat tartalmaz, és hogy az egyes nemzeti szabályok az irányelvben meghatározottnál szélesebb keretet is biztosíthatnak.

25.4. A jelen ügyben ugyanis az indokolásból kitűnik, hogy az egyik személy, aki az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletének indokolása szerint részt vett a hitelezők megkárosítása bűncselekményének elkövetésében, azaz J. T., időközben elhunyt, azonban az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) még azt sem állapította meg, hogy e személy volt a bűncselekmény elkövetője. A többi személy (T. V. és D. K.) tekintetében azonban nem áll rendelkezésre ilyen információ, míg D. R.-t az ítélet indokolása szerint tanúként hallgatták meg az ügyben. Ezenfelül az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) az ítéletben kifejezetten megállapítja, hogy a hitelezők megkárosításának bűncselekményével kapcsolatban nyomozást folytattak (azt nem jelzi, hogy mely gyanúsítottakkal kapcsolatban), azonban az e cselekmény tekintetében nem eredményezett vádemelést.

25.5. Ezzel kapcsolatban hangsúlyozni kell, hogy az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítéletének rendelkező részéből hiányoznak az elkövetőkre vonatkozó információk és azon bűncselekmény leírása, amely alapján e bíróság az elkobzást elrendelő határozatot meghozta.

25.5.1. E tekintetben a kérdést előterjesztő bíróság a Bíróságnak a jelen előzetes döntéshozatal iránti kérelem megfogalmazása során közzétett 2023. október 12-i Inter-Consulting ítéletét (C-726/21, ECLI:EU:C:2023:764) is figyelembe vette, amely ugyan más uniós jogforrásokat érint, amelyben azonban a Bíróság nemcsak a határozat rendelkező részének, hanem az indokolásban említett tények fontosságára is felhívta a figyelmet, azokra, amelyek tekintetében az előzetes döntéshozatali eljárást lefolytatták, valamint minden egyéb releváns információra.

25.5.2. Ez az ügy azonban a *ne bis in idem* elv alkalmazására, tehát a tagállamoknak a büntető igazságszolgáltatási rendszerükbe vetett bizalmára vonatkozott, amely szerint az egyes tagállamok elfogadják a többi tagállamban hatályos büntetőjog alkalmazását, még akkor is, ha a saját nemzeti jogának alkalmazása más megoldást eredményezne. Mindez azt szolgálja, hogy a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségben elkerülhető legyen az a helyzet, amikor olyan személyek ellen, akiknek az eljárása jogerős határozattal zárult, ugyanazon cselekmények miatt indítanak büntetőeljárást. A kérdést előterjesztő bíróság értelmezése szerint tehát az egyik állam

(vád)hatóságai által ismert tényállás mint olyan vezetett jogerős határozathoz, amelyen tehát a *bis in idem* tilalom alapul.

25.5.3. Az említett ügygel ellentétben azonban a jelen ügy központi problémáját a vád, azaz a bíróság által az elkobzást elrendelő határozat alapjául vett bűncselekmények elemeinek és elkövetőinek ténybeli megállapítására irányuló indítvány hiánya jelenti, ami ezt követően logikusan befolyásolja az ügyben lefolytatott vizsgálat terjedelmét és ennek az eljárás résztvevői számára való kiszámíthatóságát, különösen mivel a részvények elkobzására vonatkozó formális indítványt csak a záróbeszédben terjesztették elő.

25.6. A fentiekre tekintettel, feltételezve, hogy az első kérdésre igenlő választ kell adni, következő kérdésként az a kérdés merült fel, hogy a rendelet 2. cikkének 3. pontja szerinti „jogerős ítélet nélkül alkalmazott elkobzást eredményező bűncselekménnyel kapcsolatos eljárás” fogalom az olyan felmentő ítéletet eredményező büntetőeljárásra is kiterjed-e, amely vagyon más bűncselekményből, nem pedig olyan bűncselekményből szerzett jogellenes jövedelem elkobzását elrendelő határozatot tartalmazott, amely tekintetében felmentő ítélet született, és amelynek elkövetésében nem a terheltek, hanem olyan személyek vettek részt, akikkel szemben nem emeltek vádat.

- 26 Ha erre a kérdésre is igenlő választ kellene adni, akkor a kérdést előterjesztő bíróságnak a Charta által biztosított jogoknak abban az eljárásban való, a fellebbező D. társaság által kétségbe vont tiszteletben tartásával kapcsolatban is kérdései merülnek fel, amelyben az elkobzást elrendelő határozatot meghozták.

26.1. E tekintetben meg kell említeni, hogy a Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbezési büntetőbírósága) a kölcsönös elismerés elvének mint az igazságügyi együttműködés sarokkövének fontosságából, következésképpen pedig a rendelet 33. cikkének (2) bekezdéséből indul ki, amely szerint az elkobzást elrendelő határozat kibocsátásának alapjául szolgáló érdemi indokok nem támadhatók meg a végrehajtó állam bírósága előtt.

26.2. A kérdést előterjesztő bíróság ugyanakkor figyelembe veszi a 2014/42/EU irányelvnek a Bíróság által a C-845/19. és C-863/19. sz. egyesített ügyekben hozott ítéletében (2021. október 21-i Okrazhna prokuratura – Varna ítélet, C-845/19 és C-863/19, ECLI:EU:C:2021:864) értelmezett eljárási garanciáit.

26.3. Mindezt a kölcsönös elismerés elvének értelmével kapcsolatos kétségek kapcsán emelték ki, mivel a rendelet 19. cikke szerint az elkobzást elrendelő határozat elismerése a Chartában foglalt jogoknak való meg nem felelés miatt csak kivételes helyzetekben tagadható meg.

- 27 Az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ugyanis az ítélet indokolásában megállapítja, hogy „a több évvel később bekövetkezett események nem vezethetnek büntetőjogi felelősséget megállapító ítélet meghozatalához”, hogy aztán a továbbiakban azokkal az eseményekkel foglalkozzon, amelyek

alapján a hitelezők megkárosításának és a pénzmosás bűncselekményét bizonyítottnak találja, amelyekben azonban más személyek is érintettek.

27.1. Ezenfelül ebből az következik, hogy a hitelezők megkárosításának bűncselekményére kiterjedt a nyomozás, amely azonban nem vezetett vádemeléshez.

27.2. Jelen ügyben a D. társaságban felelősséggel rendelkező személy, mint a jogellenes szerzett jövedelem kedvezményezettje részt vett egy tárgyaláson, noha a fellebbező – a D. társaság – azt állítja, hogy ennek során [Z.Z.-t] tanúként hallgatták meg, amit még ellenőrizni kell, az említett személyt pedig minden bizonnyal tájékoztatták a részvények elkobzásának lehetőségéről, valamint arról, hogy az eljárásban bizonyítékot nyújthat be és kérdéseket tehet fel. Ebből az következik, hogy [Z.Z.-t] ez alkalommal nem tájékoztatták a 2014/42/EU irányelv 8. cikke szerint arról, hogy elkövetési eszközök meghatározására vonatkozó elkobzási eljárás során joga volt az ügyvédi segítség igénybevételéhez (lásd: a Bíróság C-845/19. és C-863/19. sz. egyesített ügyekben hozott ítélete).

27.3. Ezenfelül a 2020. január 27-i tárgyaláson való megjelenéskor a jövedelem elkobzására irányuló indítványt még nem terjesztették elő, mivel az ügyész ilyen indítványt – amint azt a tanúsítvány megerősítette – csak a 2020. májusi záróbeszédében tett. Ennek megfelelően a bíróság a 2017-ben előterjesztett vádirat alapján folytatta le a tárgyalást, és az eljárás során tanúként D. R.-t (aki 2018. július 2-ig D. társaság igazgatója volt) is meghallgatták.

27.4. A fentiekből következik, hogy a D. társaság eljárásban való részvétele, amely feltételezi az eljárás tárgyának és az eljárás lehetséges következményeinek ismeretét, a következő tényeken alapul: azon, hogy a négy terhelt (akiket a vádak alól fel fognak menteni) elleni eljárásban a részvények tekintetében ideiglenesen intézkedést rendeltek el; azon, hogy a társaság ügyvédje útján fellebbezést nyújtott be a Županijski sud u Zagrebu (zágrábi megyei bíróság) végzése ellen, amely elismerte a (négy terhelttel szemben ideiglenes intézkedésként elfogadott) befagyasztást elrendelő határozatot; azon, hogy a bíróság a négy terhelt elleni eljárásban tájékoztatta a társaság képviselőjét annak lehetőségéről, hogy a részvények elkobozhatók, hogy kérdéseket tehet fel és bizonyítékokat terjeszthet elő, mielőtt az ügyész hivatalosan indítványozta volna az elkobzást.

27.5. Ezen túlmenően az ügy irataiból kitűnik, hogy D. társaság, mint érintett személy, azaz a jogellenes jövedelem kedvezményezettje részére csak az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) ítélet kivonatát kézbesítették, miközben a kérdést előterjesztő bíróság álláspontja szerint a teljes ítélet lényeges iratnak minősül (lásd a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló, 2010. október 20-i 2010/64/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikkének (2) bekezdését a gyanúsítottal és terhelt jogai tekintetében), így a pártatlan bírósághoz való hozzáférés követelményei alapján a teljes ítéletet kézbesíteni kell.

27.6. Végül hangsúlyozni kell, hogy az Okrožno sodišče v Mariboru (maribori regionális bíróság) megállapította, hogy az ítéletet (kivonat formájában) kézbesítette a D. társaság részére, amely nem nyújtott be fellebbezést az ítélet ellen. A D. társaság ezzel szemben azt állítja, hogy nem kapta meg ezt az ítéletet, és e célból bizonyításfelvételt indítványoz (kézbesítési igazolás és írásszakértői vélemény beszerzését), ami a kölcsönös elismerés elvének fontosságával és a rendelet 33. cikkével összefüggésben, amely szerint az elkobzást elrendelő határozat kibocsátásának alapjául szolgáló érdemi indokok nem támadhatók meg a végrehajtó állam bírósága előtt, felveti az ellenőrzés és a határozatot hozó hatósággal való konzultáció terjedelmének kérdését.

28 A fentiekkel kapcsolatban a Visoki kazneni sud Republike Hrvatske (a Horvát Köztársaság fellebbviteli büntetőbírósága) arra keresi a választ, hogy ellentétes-e a rendelettel, a rendelet 1. cikkének (2) bekezdésével és a Charta 47. cikkével az olyan büntetőeljárásban hozott, elkobzást elrendelő határozat elismerése, amelyben a rendelet 2. cikkének 10. pontja alapján:

- az érintett személy nem volt hivatott részt venni a büntetőeljárás valamennyi szakaszában;
- az érintett személyt az eljárás során nem tájékoztatták az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogáról;
- az érintett személy nem kapta meg az elkobzást elrendelő határozatot tartalmazó ítélet teljes szövegét az általa értett nyelven, hanem csak kivonatot, és az így kézbesített ítélet ellen nem nyújtott be fellebbezést.

VII Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések:

I. A rendelet 2. cikkének 3. pontja szerinti „jogerős ítélet nélkül alkalmazott elkobzást eredményező bűncselekménnyel kapcsolatos eljárás” fogalma a felmentő ítéletet eredményező büntetőeljárást is magában foglalja-e?

II. A rendelet 2. cikkének 3. pontja szerinti „jogerős ítélet nélkül alkalmazott elkobzást eredményező bűncselekménnyel kapcsolatos eljárás” fogalma az olyan felmentő ítéletet tartalmazó büntetőeljárást is magában foglalja-e, amely vagyon, mint más bűncselekményből, nem pedig olyan bűncselekményből származó jogellenes jövedelem elkobzását rendelte el, amely tekintetében felmentő ítélet született, és amelynek elkövetésében nem a terheltek, hanem olyan személyek vettek részt, akikkel szemben nem emeltek vádat?

III. Ellentétes-e a rendelettel, a rendelet 1. cikkének (2) bekezdésével és az Alapjogi Charta 47. cikkével az olyan büntetőeljárásban hozott, elkobzást elrendelő határozat elismerése, amelyben a rendelet 2. cikkének 10. pontja alapján:

- az érintett személy nem volt hivatott részt venni a büntetőeljárás valamennyi szakaszában;
- az érintett személyt az eljárás során nem tájékoztatták az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jogáról;
- az érintett személy nem kapta meg az elkobzást elrendelő határozatot tartalmazó ítélet teljes szövegét az általa értett nyelven, hanem csak kivonatot, és az így kézbesített ítélet ellen nem nyújtott be fellebbezést?

Zágráb, 2023. október 4.

[omissis]